

Міжнародний дунайський фестиваль Ульм/Новий Ульм 2020

Ярмарок дунайських країн

Положення про ярмарок

Зміст

1. Організатор.....	2
2. Дата і години роботи ярмарку.....	2
3. Місце проведення ярмарку: береги Дунаю міст Ульм і Новий-Ульм.....	2
4. Загальні приписи	2
5. Подання заявки на участь.....	3
6. Терміни.....	3
7. Кошти.....	4
8. Трудове право.....	3
9. Фінансові і податкові приписи	4
10. Приписи організатора	5
Розміщення стендів:.....	5
Стенди:.....	4
В'їзд на територію:.....	4
Монтаж і демонтаж стендів:	5
Години роботи стендів:	5
Найменування стенду:.....	6
Технічні приписи:	6
Підключення до електромережі/освітлення:.....	6
Газові балони:	7
Чистота/Видалення відходів:.....	7
11. Контакт під час проведення ярмарку:.....	8
12. Відповідальність.....	8
Контактні дані керівництва ярмарку.....	8

ДОДАТОК ДЛЯ ГАСТРОНОМІЧНИХ СТЕНДІВ

ДОДАТОК ДЛЯ РЕМІСНИЧИХ СТЕНДІВ

Міжнародний дунайський фестиваль Ульм/Новий Ульм 2020

Ярмарок дунайських країн

Положення про ярмарок

Це положення служить впорядкованому проведенню Ярмарку дунайських країн в рамках Міжнародного дунайського фестивалю і є дійсним для всіх учасниць і учасників ярмарку. Учасниці і учасники Ярмарку дунайських країн зобов'язані дотримуватися загальнодіючих приписів, зокрема промислового статуту, положення про позначення цін, правових норм про продукти харчування, гігієну, заклади громадського харчування і норм будівельного законодавства.

- 1. Організатор:** Donaubüro gemeinnützige GmbH, Kronengasse 4/3, 89073 Ulm (Дунайське бюро, Кроненгассе 4/3, 89073 Ульм)
- 2. Дата і години роботи ярмарку:** Пт. 03.07.2020 – Нд. 12.07.2020, відкриття Пт. 03.07.2020 о 17:00, опісля Пт. і Сб. з 11:00 до 24:00, з Нд. до Чт. з 11:00 до 23:00, Нд. 12.07.2020 з 11:00 до 18:00. Інформація щодо додаткових термінів обов'язкової присутності для гастрономічних і ремісничих стендів знаходиться в пункті 10.
- 3. Місце проведення ярмарку:** береги Дунаю міст Ульм і Новий-Ульм.

4. Загальні приписи:

Участь у Ярмарку дунайських країн можлива через представлення і продаж ремісничих і гастрономічних виробів (включаючи напої), які мають відношення до **Дунаю**. На гастрономічних і ремісничих стендах забороняється продаж промислово виготовлених виробів. На ремісничих стендах не дозволяється продаж виробів виключно третіх осіб. Для підвищення привабливості Ярмарку учасниці і учасники з ремісничими стендами закликаються інтерактивно представляти своє ремесло під час демонстрацій на стенді та майстер-класів. При відборі учасниць і учасників це поряд з іншими аспектами буде позитивно враховуватися.

Задля захисту навколишнього середовища просимо не використовувати пакувального матеріалу, зокрема пластикових пакетів.

Для уникнення додаткового сміття напої дозволено продавати лише в чашках/склянках/пляшках багаторазового використання із заставною вартістю посуду

Для уникнення додаткового сміття страви дозволено продавати лише у посуді для багаторазового використання **із заставною вартістю посуду**. У виключно виняткових і обґрунтованих випадках та при погодженні з організатором страви дозволено продавати в

одноразовому посуді, який підлягає **сміттепереробці**, при цьому також **із заставною вартістю посуду**.

5. Подання заявки на участь:

Заявку на участь можна подати:

через онлайн-формуляр на сторінці <https://www.donaufest.de/markt/bewerbung-markt/>

або лише в **обґрунтованих винятках**:

електронною поштою на адресу f.kazda@donaubüero.de

або

письмово на адресу Donaubüro gemeinnützige GmbH, z.Hd. Frauke Kazda, Kronengasse 4/3, 89073 Ulm або

факсом на: +49 731 88 03 06-25.

Онлайн-формуляри для подачі заявки на участь є доступними німецькою та англійською мовами. Просимо заповнювати формуляри **німецькою** або **англійською** мовою. Звертаємо Вашу увагу на те, що до уваги будуть взятими лише повністю заповнені формуляри **німецькою** або **англійською** мовою. Якщо у Вас виникнуть запитання, Ви можете звертатися до керівника Ярмарку (див. контактні дані нижче).

Дунайське бюро надсилає всім, хто подав заявку, підтвердження про її отримання.

Організатор вибирає учасниць і учасників із поданих заявок. Багаторазова попередня участь не є правовою підставою для повторної участі. Після перевірки документів усі, хто подали заявки, отримують відповідь про підтвердження або відмову в участі. Кількість учасниць і учасників обмежена наявною площею Ярмарку.

Після надання підтвердження підписується Договір про участь у Ярмарку дунайських країн. Забороняється (повна або часткова) передача договору третім особам.

6. Терміни:

Заявки на участь можна подати до четверга 24.10.2019.

7. Кошти:

Інформація про кошти за участь знаходиться у **Додатку 1**.

8. Трудове право:

Для найманих працівниць і працівників, які проживають у Німеччині, діє законодавство Федеративної республіки Німеччина. В інших випадках діє законодавство країн, в яких учасниці і учасники Ярмарку проживають.

Для учасниць і учасників Ярмарку, які проживають у Німеччині:

На весь час проведення Дунайського фестивалю учасниці і учасники ярмарку зобов'язані в належному порядку зареєструвати весь свій персонал у німецькому центральному управлінні пенсійного страхування у місті Вюрцбург.

Документ про реєстрацію персоналу в належному порядку (Minijob, наймані працівники і т.д.) і документи про соціальне страхування повинні зберігатися на стендах і бути пред'явленими під час перевірок.

9. Фінансові і податкові приписи:

Усі учасниці і учасники Ярмарку повинні дотримуватися податкових приписів Федеративної республіки Німеччина. Учасниці і учасники повинні зареєструватися у відповідному податковому управлінні і подати інформацію про свої обороти.

Для закордонних учасниць і учасників відповідальними за питання про податок на додану вартість є нижче вказані податкові управління:

Болгарія: Finanzamt Neuwied, Augustastraße 70, 56564 Neuwied, тел.: + 49 26 31 91 02 97 51

Хорватія: Finanzamt Kassel II-Hofgeismar, Altmarkt 1, 34125 Kassel, тел.: + 49 56 17 20 80

Молдова: Finanzamt Berlin Neukölln, Thiemannstraße 1, 12059 Berlin, тел.: + 49 30 90 24 16 0

Австрія: Finanzamt München, Deroyststraße 12, 80335 München, тел.: + 49 89 12 52 0

Румунія: Finanzamt Chemnitz-Süd, Paul-Bertz-Straße 1, 09120 Chemnitz, тел.: + 49 371 27 90

Сербія: Finanzamt Berlin Neukölln, Thiemannstraße 1, 12059 Berlin, тел.: + 49 30 90 24 16 0

Словаччина: Finanzamt Chemnitz-Süd, Paul-Bertz-Straße 1, 09120 Chemnitz, тел.: + 49 371 27 90

Україна: Finanzamt Magdeburg, Tessenowstraße 10, 39114 Magdeburg, тел.: + 49 39 18 85 12

Угорщина: Zentralfinanzamt Nürnberg, Thomas-Mann-Straße 50, 90471 Nürnberg, тел.: + 49 91 15 39 30

Учасниці і учасники Ярмарку зобов'язані вести журнал реєстрації податку на додану вартість (Umsatzsteuerheft) і пред'явити його у випадку перевірки податковим управлінням. Журнал реєстрації податку на додану вартість можна отримати шляхом подання запиту у відповідне податкове управління. Подальшу інформацію про ведення журналу, а також звільнення від обов'язку його ведення можна отримати у відповідному податковому управлінні.

10. Приписи організатора:

Розміщення стендів:

Розподіл стендових місць здійснює виключно організатор. Бажання щодо розміщення, подані учасницями і учасниками напередодні, будуть по мірі можливості взяті до уваги, проте це не гарантує права учасників на отримання бажаного місця. Учасники зобов'язані дотримуватися вказівок організатора.

Стенди:

Для дотримання привабливого загального оформлення Ярмарку, просимо учасниць і учасників відповідно оформити свої стенди. Це стосується, як самого стенду, так і презентації виробів. Учасниці і учасники мають можливість орендувати на час Ярмарку стенд через організатора. Кількість стендів є обмеженою. Сама оренда є безкоштовною. Проте при оренді гастрономічних стендів необхідно внести завдаток (вартість завдатку див. Додаток 1 «Кошти за участь»). Заявку на оренду необхідно подати під час подачі заявки на участь.

В'їзд на територію:

В'їзд на територію можливий лише при погодженні із організатором. Для отримання Дозвільного документа потрібно звернутися до організатора. Під час проведення фестивалю проїзд територією дозволено на швидкості не вищій швидкості руху пішохода і лише для завантаження і розвантаження, а також для наповнення стендів не пізніше 10:45. Після вказаного часу транспортні засоби не повинні знаходитися на території ярмарку. Паркування

транспортних засобів заборонене на всій території Ярмарку. У зв'язку з обмеженою кількістю можливостей паркування у місті, організатор не може надати місць для паркування.

Монтаж і демонтаж стендів:

Монтаж перед початком Дунайського фестивалю: в четвер 02.07.2020 з 16:00 і щонайпізніше до 22:00 год (з причин дотримання тиші) і в п'ятницю 03.07.2020, найпізніше до 16:00.

Демонтаж в неділю 12.07.2020 з 18:00 до щонайпізніше 22:00 год. Демонтаж повинен бути завершеним щонайпізніше в понеділок, 13.07.2020 до 20:00. Монтаж і демонтаж поза вказаними годинами необхідно заздалегідь узгоджувати з керівництвом Ярмарку.

Години роботи стендів:

Увага: години роботи гастрономічних і ремісничих стендів відрізняються. Ремісничі стенди повинні бути відкритими щодня з 11:00 до 22:00. Гастрономічні стенди повинні бути відкритими протягом всіх годин роботи Ярмарку (див. пункт 2). Після 24:00 на Ярмарку повинна дотримуватися тиша. Передчасне закриття стенду під час Ярмарку можливе лише при несприятливих погодних умовах при домовленості з керівництвом ярмарку. Передчасне закриття стенду без узгодження з керівництвом Ярмарку може призвести до виключення від участі у Ярмарку.

Учасники повинні дотримуватися вказівок службового персоналу фестивалю.

Найменування стенду:

На стендах на добре видному місці повинні бути розміщені ім'я, прізвище, номер стенду та адреса учасниці чи учасника. Учасниці і учасники отримують вивіски з цією інформацією від організатора.

На гастрономічних стендах на добре видному місці повинні бути розміщені вивіски з цінами на страви. Окрім того необхідно вказати на вміст харчових додатків і алергенів. Перелік речовин, які повинні бути вказаними, знаходиться в пам'ятках відповідальних установ землі Баден-Вюртемберг (Chemisches und Veterinäruntersuchungsamt, редакція від червня 2015 року).

Технічні приписи:

Учасники, які працюють на стендах з вогнем, повинні додатково повідомити про це організатора. На цих стендах учасниці і учасники повинні мати сертифікований вогнегасник (6 кг, клас ABC), придбаний за власні кошти. Цей припис також стосується стендів, на яких використовується пропан. При використанні фритюрниць, на стендах також повинні знаходитися вогнегасна ковдра і вогнегасник для гасіння жирів. Під час фестивалю перевірятиметься дотримання цього припису.

Організатор надає учасникам можливість підключення до електромережі, водопостачання і водовідведення. Кошти за воду і електроенергію для гастрономічних стендів становлять 440 євро + ПДВ. На стендах із високим рівнем споживання електроенергії ця вартість підвищується. У цю вартість **не включено** підключення самих приладів, наприклад, посудомийних машин, до водопостачання і водовідведення. При бажанні таке підключення можна замовити за додаткову оплату.

Підключення до електромережі/освітлення:

Учасниці і учасники з гастрономічними стендами, орендованими в організатора, отримують від організатора освітлення. Усі учасники і учасники з гастрономічними стендами отримують на їхньому стенді доступ до електромережі. При цьому за стандартом йдеться про «євророзетку» 230 В, 16 А, тобто 3,5 кВт.

Більшість ремісничих стендів освітлюються від стенду до стенду світлогірляндами. **Учасники повинні принести власні подовжувачі.**

При необхідності отримання струму високої напруги або вищої потужності ніж 3,5 кВт потрібно повідомити організатора до завершення монтажу стендів. Після завершення монтажу стендів побажання не можуть бути взятими до уваги.

З огляду на наявні умови електроенергія надається лише в обмеженій потужності. Під час подачі заявки на участь учасниці і учасники повинні надати організатору повний список приладів, які будуть використовуватися, вказавши потужність (кВт) і необхідну напругу (230 В, 400 В).

Принесені з собою розгалужувачі струму/продовжувачі повинні відповідати технічним вимогам VDE.

Користуючись власними розгалужувачами струму/продовжувачами, учасниці і учасники повинні прокласти їх, захищаючи від вологи – особливо поблизу мийок. Для цього вони повинні принести відповідний захисний матеріал (пластикову плівку, ізоляцію і т.п.).

Розгалужувачі струму/продовжувачі не дозволяється залишати відкритими під час дощу.

Перед початком заходу учасниці і учасники зобов'язані своєчасно перевірити всі кабелі, розетки, розгалужувачі струму/продовжувачі та прилади на відсутність пошкоджень і при необхідності замінити дефектні компоненти. Організатор залишає за собою право заборонити використання пошкоджених приладів.

Газові балони:

Теплові генератори живляться виключно від стисненого газу. Організатор може замовити балони з пропановим газом і за плату надати їх учасницям і учасникам. При поданні заявки на участь потрібно вказати кількість необхідних балонів. Учасниці і учасники ярмарку можуть також самі забезпечити себе газовими балонами. Ці балони, а також прилади, в яких вони використовуються, повинні відповідати діючим приписам і містити позначку про сертифікацію. Організатор залишає за собою право проводити перевірки балонів перед фестивалем і під час нього. Додаткові правила щодо поводження зі зрідженим газом знаходяться в пам'ятці «Мінімальні вимоги до експлуатації пристроїв і систем з сильно стиснутими, зрідженими або герметичними газами» (нім. „**Mindestvorschriften für den Betrieb von Geräten und Anlagen mit hochverdichteten, verflüssigten oder unter Druck gelösten Gasen**“). З міркувань безпеки **забороняється заміна газових балонів під час годин роботи ярмарку.**

Всі учасниці і учасники ярмарку, які працюють з газом, зобов'язані взяти участь в інструктажі про використання газу, який проводиться організатором. Інформація про час і місце проведення інструктажу буде надана напередодні фестивалю.

Чистота/Видалення відходів:

Учасники ярмарку зобов'язані:

- протягом дня утримувати свої стенди, а також зону зі столами і стільцями поблизу стендів прибраними;
- контролювати, щоб паперові серветки й інші легкі матеріали не розносились вітром;
- видаляти сміття, яке збирається на стенді.

Учасники повинні сортувати сміття:

- залишкові відходи окремо
- скло окремо
- папір окремо
- консервні банки, пластик (жовтий пакет для сміття) окремо
- Використані харчові жири необхідно утилізувати у спеціальному контейнері в громадському центрі утилізації. Не дозволяється утилізувати ці жири в контейнерах для залишкових відходів чи виливати їх у раковини/унітази. Це може спричинити сильне закупорювання труб.

Організатор надає жовті пакети для сміття і сміттєві ящики для сміття відвідувачів.

Учасниці і учасники ярмарку в Ульмі зобов'язані щоденно до 22:00 видаляти сміття зі сміттєвих ящиків біля свого стенду та інше утворене сміття зі свого стенду в сміттєвих пакетах на місці сміттєзбору «Saumarkt». З метою дотримання тиші в житловому районі, скло можна вкидати у контейнери не пізніше 20:00 години. На місці сміттєзбору «Saumarkt» також знаходяться контейнери для матеріалів, які переробляються, та залишкових відходів. Сміття, яке не було видалено ввечері, повинно бути видаленим наступного дня не пізніше 10:00.

Учасниці і учасники ярмарку в Новому Ульмі також зобов'язані щоденно до 22:00 видаляти сміття зі сміттєвих ящиків біля свого стенду та інше утворене сміття зі свого стенду в сміттєвих пакетах на вказаному організатором місці сміттєзбору. З метою дотримання тиші скло тут також можна вкидати у контейнери не пізніше 20:00. Сміття, яке не було видалено ввечері, повинно бути видаленим наступного дня не пізніше 10:00. Оскільки в попередні роки неодноразово надходили скарги мешканців, ми просимо дотримуватися зазначених вище годин видалення сміття.

При порушеннях даних вимог організатор видалить сміття за кошти учасниці/учасника.

Після розбирання стенд необхідно залишити чистим. Будь-яке сміття, картон або подібне необхідно утилізувати в громадському центрі утилізації. При порушеннях і у цьому випадку організатор видалить сміття за кошти учасника.

11. Контакт під час проведення ярмарку:

Під час Дунайського фестивалю щодня з 10:00 до 19:00 можливо особисто звертатися в штаб організатора, який знаходиться біля входу Saumarkt.

12. Відповідальність

Учасниці і учасники Ярмарку несуть відповідальність за нанесену ними шкоду особам чи предметам. Будучи суб'єктами комерційної діяльності, вони не підпадають під дію страхування організаторів заходів міст Ульм і Новий Ульм.

Організатор не несе відповідальності за шкоду особам чи предметам. Учасниці і учасники зобов'язані укласти договір страхування зі страховою сумою щонайменше 5 мільйонів євро за нанесення шкоди особам чи предметам, а також щонайменше 100 тисяч євро за нанесення матеріальної шкоди. На вимогу організатора учасниці і учасники ярмарку повинні пред'явити свій страховий поліс.

Територія фестивалю охороняється і контролюється під час обходів, здійснюваних персоналом безпеки. Проте організатор не несе відповідальності за пограбування і крадіжки. Учасниці і учасники Ярмарку зобов'язані належним чином захистити свій товар проти крадіжок і не залишати цінні речі на ніч на стенді.

Учасники ярмарку повинні забезпечитись відповідним страхуванням і на вимогу пред'явити свій страховий поліс.

Звертаємо ще раз увагу на те, що учасники ярмарку повинні дотримуватися німецьких і відповідних митних та податкових приписів і мати при собі відповідні документи. При перевірках їх необхідно пред'явити, оскільки в іншому випадку можуть бути накладені штрафні санкції.

При наявності питань щодо подання заявки і участі у ярмарку дунайських країн просимо звертатися до організатора. Будемо раді Вашій заявці.

Контакт:

Donaubüro gemeinnützige GmbH
Haus der Donau
Frauke Kazda, Marktleitung (Фрауке Кацда, керівник ярмарку)
Kronengasse 4/3
89073 Ulm
Deutschland
Tel.: +49-731-880306-12
Fax: +49-731-880306-25
E-Mail: f.kazda@donaubuero.de

Міжнародний дунайський фестиваль Ульм/Новий Ульм 2020
Ярмарок дунайських країн
Положення про ярмарок

ДОДАТОК ДЛЯ РЕМІСНИЧИХ СТЕНДІВ

Додаток 1 «Кошти за участь»

Додаток 2 «Підтвердження і права на використання фото»

ДОДАТОК 1 до Положення про ярмарок

Кошти за участь

Учасниці і учасники Міжнародного дунайського фестивалю 2020 оплачують власним коштом наступні витрати:

Дорожні витрати і ночівля

Організатор охоче допоможе в пошуках можливостей ночівлі. Оскільки під час Дунайського фестивалю попит на дешеві можливості ночівлі є дуже високим, рекомендуємо резервувати кімнати заздалегідь.

Вартість стенду для ремісників:

Для ремісниць/ремісників з Німеччини/Австрії: 350 євро плюс 19% ПДВ

Для ремісниць/ремісників із Словаччини/Угорщини/Хорватії: 150 євро плюс 19% ПДВ

Для ремісниць/ремісників із Сербії/України/Румунії/Болгарії/Молдови: 80 євро плюс 19% ПДВ

При встановленні вартості були враховані відповідні дорожні витрати.

Вартість гастрономічного стенду в Ульмі*: 1479 євро плюс 19% ПДВ

Вартість гастрономічного стенду в Новому Ульмі*: 1275 євро плюс 19% ПДВ

В інших випадках кошти за участь окремо обговорюються з організатором.

Кошти за участь для учасників з гастрономічними стендами необхідно оплатити **заздалегідь перед початком фестивалю** у двох частинах, переказавши гроші на банківський рахунок. Оплата готівкою не допускається.

При оренді гастрономічного стенду в організатора необхідно оплатити додаткові кошти: сама оренда стенду і надалі залишається безкоштовною. Проте необхідно внести завдаток у розмірі 300 євро. За відсутності зауважень під час здачі стенду організатору, ці кошти будуть повернені учаснику. Однак суму завдатку не слід розуміти як максимальну суму у випадку нанесення шкод. У такому випадку потрібно компенсувати фактичну суму збитків. Крім того, організатор стягує фіксовану суму в розмірі 50 євро за очистку дахових покриттів. Оплата завдатку і коштів за очистку дахових покриттів здійснюється разом з оплатою коштів за участь.

Орендовані стенди повинні бути здані в чистому і порожньому стані. Дерев'яні підлоги та стіни повинні бути належним чином захищені від надмірного забруднення жирами. Оплата завдатку здійснюється разом з оплатою коштів за участь.

*При продажі алкоголю міста додатково вимагають збір за дозвіл на продаж: 150 євро в Новому Ульмі і 200 євро в Ульмі. Подання заявки на отримання дозволів здійснюється організатором із стягненням суми збору зі стендів, на яких продається алкоголь.

Електроенергія і вода

Кошти за електроенергію/ водопостачання/водовідведення, **загального** прибирання і видалення сміття становлять 440 євро плюс 19% ПДВ. На стендах із високим рівнем споживання електроенергії ця вартість підвищується.

Додаткові кошти

необхідно оплатити при оренді

- умивальників/мийок
- холодильників
- газових балонів
- вогнегасників

Ціни за оренду знаходяться в онлайн-формулярі.

Підтвердження

Цим документом я підтверджую достовірність поданої мною інформації. Я прочитав/прочитала Положення про ярмарок і приймаю його. Заявка на участь вважається завершеною лише тоді, якщо фотографії і цей підписаний документ є надісланими на електронну адресу f.kazda@donaubuero.de або поштою на адресу:

Donaubüro Ulm/Neu-Ulm

Kronengasse 4/3

D-89073 Ulm

Населений пункт, Дата

Підпис